



Berta Elena Vidal de Battini *
(República Argentina)

Los dos hermanos (Santa Fé)

Era en tiempo de la antigüedad. En un pueblito que estaba muy lejos, habían dos niños, un niño y una niña que habían quedado huérfanos. La niña era muy linda. Un día desapareció la niña. Todos los del pueblo la salieron a buscar. No aparecía por ningún lado. Decían que un hombre raro aparecía a veces por ahí que robaba cosas de valor y que nadie lo podía seguir y agarrarlo porque se desaparecía como brujo y que él podía haber llevado la niña. El hermanito quedó muy triste y un día dice:

-Yo no soy cobarde. Yo voy a buscar a mi hermana. La buscaré hasta el fin del mundo. Si no la encuentro no vuelvo.

El niño se fue. Empezó a trotar mundo. Caminó y caminó. Pasaban los días y las noches y no encontraba ninguna noticia. Seguía andando por los bosques y por los poblados. Se alimentaba de frutas de lo que encontraba en el campo. Y después de un tiempo que andaba, una noche, vio entre el monte una lucecita. Divisó una luz y siguió hasta que encontró unas casitas muy chiquitas. Llegó y vio que vivían unos enanitos negros. Eran tan chiquitas las casitas que el chico tenía que entrar en cuatro pies.

Entonces lo recibió el enanito que mandaba y le preguntó al niño qué le pasaba. Se sorprendió de ver que un niño había llegado a ese lugar

tan lejos. Eso era otro mundo. El enano tenía 140 años. El niño desconsolado le contó lo que le pasaba con su hermana. Entonces el enano le dijo que él lo ayudaría hasta donde él podía. Le indicó el camino para llegar al país verdadero de los enanos. Le dijo que ahí vivía su padre que tenía 180 años, y que no había cosa que él no supiera y no la remediara.

El niño pasó la noche con estos enanos, comió bien, durmió bien, y con las indicaciones del viejito enano, tomó el camino. El viaje fue muy penoso porque le tocó atravesar montañas, pantanos, y defenderse de los animales salvajes. Después de mucho andar, divisó muchas, muchas luces. Entonces el chico, contento, calculó que era el país de los enanos. Y llegó y golpeó las manos y un enjambre de enanitos salieron a recibirlo y gritaban:

-Abuelo, abuelito, corré, mirá qué hombre grande que viene.

Entonces el viejito, sin asombrarse lo recibió y le hizo las mismas preguntas que le hizo su hijo, el otro enano viejo. El chico le contó la historia de la hermanita que le habían robado. Entonces el enano, que sabía todo lo que pasaba por que era adivino, le dijo:

-Sí, a tu hermana te la robaron. Te la robó el mago que vive muy lejos de aquí. Hay que andar un camino largo y hay que cruzar un río que siempre está muy crecido.

El chico se puso a llorar creyendo que él no podría llegar a ese lugar, y que nunca más la vería a su hermana. Entonces el viejito enano, que era muy bueno, le dijo:

-No te preocupes ni llores que yo te voy a dar todo el poder para que

puedas cruzar el río y llegar adonde está tu hermana y para que se la quites al mago.

-Pero, cómo voy a hacer, abuelito, para cruzar el río.

Entonces el viejito enano le dijo:

-Tomá, yo te voy a dar el poder para cruzar el río y tenés que decir:

«Plumita, plumita, volveme gaviota y haceme volar hasta que cruce el río». Además, a esta plumita guardala bien porque con ella te podés transformar en lo que te haga falta. Así engañarás al mago y podrás recuperar a tu hermanita. En eso, como los enanitos habían oído su conversación y que había tenido que viajar mucho, le prepararon una canasta con los mejores manjares para él y para su hermanita. El niño se fue muy agradecido por el camino que le señaló el viejito enano.

Después de caminar muchos días, llegó, el niño, al río. En seguida le pidió a la plumita que lo transformara en gaviota y cruzó el río. Después siguió el camino, que le dijeron, que era muy largo y feo. Al tiempo divisó un hermoso palacio, el palacio del mago. Escondiéndose entró en el palacio y vio a la hermanita en una ventana. Se llegó y golpeó la ventana. La hermanita se llevó una gran sorpresa y corrió y le abrió. Se abrazaron y ella llorando le dice:

-Disparate, hermano, porque si viene el mago te mata.

El niño que era muy valiente, le dice:

-No, yo no me voy sin llevarte a vos.

-Mirá -le dice la niña-, es imposible porque el mago tiene todo vigilado. Ahora viene y te mata.

-No te preocupes, cuando llegue no me va a ver y yo me arreglaré para llevarte. ¿Le gusta el vino al mago?

-Le gusta mucho el vino -le dice la hermana- y toma mucho.

-Bueno, tomá -le dice y le da un polvo-. Echale esto en el vino y se va a quedar dormido y nosotros nos vamos. Y no se va a despertar más, no tengas miedo.

En eso sintieron muchos ruidos. Estaba llegando el mago. Entonces el chico le dijo a la plumita:

-Plumita, volveme mosquito.

Se volvió mosquito y se puso en un rincón.

Llegó el mago muy enojado y preguntando quien había venido. La niña dijo que nadie. El mago miraba por todos lados y decía que había olor a carne humana. Como estaba puesta la mesa, la chica empezó a servir. En un descuido le echó el polvo al vaso del vino del mago. El mago lo tomó y quedó muy dormido. Y con ese sueño se murió.

El chico volvió a ser chico. Entonces le dijo que busque las cosas de oro que él había robado el mago para llevarlas, pero sólo pudieron llevar algo, que no tansen fuerzas para todo. Tomaron el camino y llegaron al río y pasaron el río, porque con la plumita se hicieron gaviotas y volaron.

Llegaron al reino de los enanos y les dejaron todo los regalos. Siguieron caminando y llegaron a su pueblo. Cuando llegaron, todos salieron corriendo. El niño contó la historia y todos le hicieron una gran fiesta porque él había salvado a la hermana y a todos del mago que era un gran peligro para el pueblo.

*Héctor Maritano, 57 años. San Genaro Norte. Santa Fe, 1961.
El narrador dice que oyó contar este cuento al padre, que era italiano,
pero que vino de niño al país, y también lo oyó a un viejo criollo.*

Nota

Difusión geográfica del cuento

Nuestro cuento de los niños abandonados y perdidos en el bosque tiene gran difusión en el mundo occidental en donde se han documentado numerosas versiones. Aquí reunimos, además de las versiones que conservan los elementos fundamentales del cuento tradicionalmente conocido, otros que consideramos variantes.

Las versiones completas desarrollan los siguientes motivos:

A. Dos huérfanos, un niño y una niña son abandonados por el padre en un lugar solitario y lejano por imposición de la madrastra.

Siguiendo unas huellas dejadas en el camino, los niños vuelven a la casa y son nuevamente abandonados.

B. Llegan a la casa de una bruja que los engorda para comerlos. Se salvan arrojando a la bruja al horno en el que ellos iban a ser asados.

C. Como una gracia divina adquieren perros de condiciones sobrenaturales.

D. Entran en los dominios de un gigante. El joven lo toma prisionero. La hermana lo traiciona con él y tratan de matarlo.

E. Después de difíciles aventuras y con la ayuda de los perros, el joven se salva y castiga al gigante y a la hermana con la muerte.

F. Los perros, que son ángeles, se transforman en palomitas y se vuelan dejando al joven muy feliz.

El cuento tiene interpolaciones de otros cuentos y de motivos diversos. En sus versiones típicas conserva las características del cuento N.º 15 de Grimm, de Hänsel y Gretel; es el Tipo 327 para la clasificación de Aarne-Thompson y la de Boggs. Ver el estudio de Espinosa, II, pp. 427-431.

* Tomado de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Sútese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](http://www.biblioteca.org.ar/comentario). www.biblioteca.org.ar/comentario

